

2537-151/362

124973

高尔基剧作集

三



高尔基剧作集

三



中国戏剧出版社

一九六〇年·北京

第三卷說明

本卷包括高尔基从1913年到1935年这时期所創作的
六个剧本，写作年代如次：

《崔可夫一家》作于1913年。

《老头子》作于1915年。

《索莫夫和別的人》作于1931年。

《耶戈尔·布雷乔夫和別的人》作于1931年。

《陀斯契加耶夫和別的人》作于1932年。

《瓦薩·日列茲諾娃》（新編本）作于1935年。

中国戏剧出版社編輯部

1959年7月

高尔基剧作集（三）

中国戏剧出版社出版

（北京东四八条52号）

新华书店北京发行所发行

冶金工业出版社印刷厂印刷

字数 343,000 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 $18\frac{5}{8}$ 插页9

1959年9月第1版

1980年11月第3次印刷

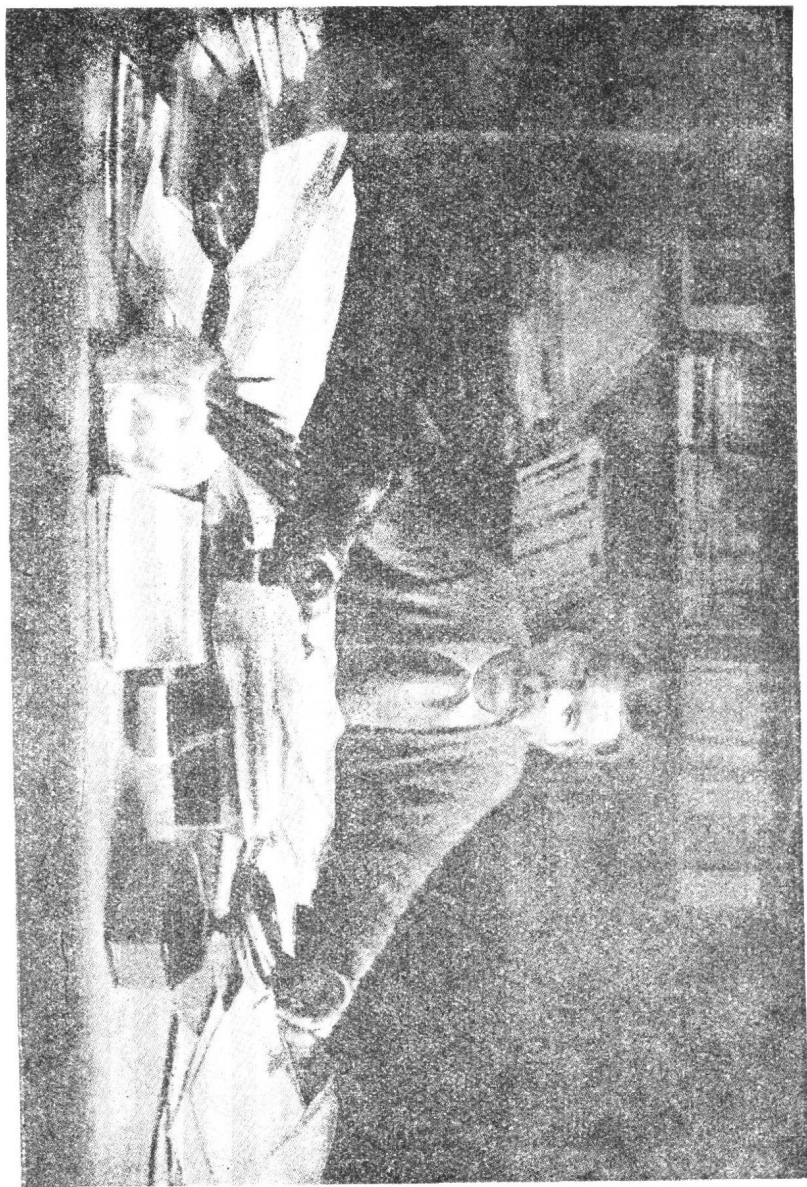
书号：8059·54

定价：3.00元



高尔基

在第一次全苏作家代表大会上作报告。莫斯科·1934年



高尔基
1927年于索伦托



《索莫夫和别的人》——莫斯科市苏维埃剧院1954年演出



《耶戈尔·布雷乔夫和别的人》——国立瓦赫坦戈夫剧院演出



《耶戈尔·布雷齐夫和别人》——国立瓦赫坦戈夫剧院演出



《陀斯契加耶夫和别的人》——国立瓦赫坦戈夫剧院演出



《陀斯契加耶夫和別的人》——莫斯科藝術團體1938年演出



《瓦萨·日列兹诺娃》——小剧院1932年演出

目 次

崔可夫一家 (芳信譯)	1
老头子 (湯荻之譯)	105
索莫夫和別的人 (林陵譯)	195
耶戈爾·布雷喬夫和別的人 (焦菊隱譯)	303
陀斯契加耶夫和別的人 (芳信譯)	393
瓦薩·日列茲諾娃 (湯荻之譯)	493
注釋	561

崔可夫一家

(几場戏)

芳 信 譯

人 物

安狄巴(崔可夫·安狄巴·伊凡诺夫)——木材商。

苏菲娅——他的妹妹，寡妇。

米哈伊尔——他的儿子。

采洛万叶娃，安娜·玛尔可芙娜——小市民。

巴芙娜——她的女儿。

穆拉托夫——林务员。

海维恩——崔可夫的合作者。

萧兴

塔拉卡诺夫

斯捷普卡——小姑娘。

巴拉盖雅

第 一 幕

采洛万叶娃家里。在这个不大富裕的小市民家中的惨淡的屋子中央，有一张喝茶用的桌子；靠墙，在通到厨房的门和安娜·玛尔可芙娜屋里的门之间，有另一张摆着酒和小吃的桌子。靠右面墙，有一架小风琴，上面摆着几个嵌着照片的小镜框和两个插着枯花的花瓶；墙上挂着许多美术明信片 and 一幅巴芙娜穿着修道院歌唱班服装的水彩画像。两个临街的窗子对着屋前的小花园。采洛万叶娃是个四十来岁的干净俐落的女人，正坐在桌旁；她的样子显得很着急，常常看着窗外，听着，有时不必要地动动茶杯。苏菲娅嘴上叼着一支灭了烟卷，在屋里沉思地来回走着。

采洛万叶娃 （叹气）他们逛得太久了……

苏菲娅 （瞧瞧手表）是呀……

采洛万叶娃 苏菲娅·伊凡诺芙娜，您为什么要不嫁人呢？

苏菲娅 找不着情投意合的人。找着了就嫁。

采洛万叶娃 在咱们这种穷乡僻壤的地方，有趣的男人真是太少了……

苏菲娅 有趣的人好找，认真的人难逢……

采洛万叶娃 说句得罪您的话，您的脾气才叫认真哪，
就跟男人一样。您最好找个听话的丈夫……

苏菲娅 （不乐意地）他听话有什么用？逮耗子吗？

采洛万叶娃 尴尬地笑笑，显然她让这个女人弄得
很不舒服，所以她不知道跟她说什么好。

（背着手，皱着眉头瞧着她）我倒要问问，究竟是谁散布
谣言说……巴莎^① 有点糊里糊涂的？

采洛万叶娃 （看看周围，慌慌忙忙地低声说）这都是先夫
干的事儿……所以我也一个劲儿跟着这么说，免得
人家老打听。巴仙卡^② 向来是心直口快，想起什么
就说什么，——这一点谁喜欢呢？唉，真是的……
而我丈夫呢，又疑心巴莎不是他的女儿……

苏菲娅 真的吗？

采洛万叶娃 可不是吗！这是谁都知道的，他一喝醉
了，老是满处穷嚷嚷……他妒忌一个人……那个人
是个教徒……

苏菲娅 是萧兴的父亲吗？

采洛万叶娃 哟，您也知道。

苏菲娅 这跟您没关系。我只知道从前这儿有个教徒，
是个遭受过迫害的人。

采洛万叶娃 （叹气）唉，哪能会没关系啊！（低声地）他是

①、② 巴莎、巴仙卡都是巴芙娜的爱称。——译者注。